



## SLOVO STAROSTY



Vážení spoluobčané,  
zima se už chýlí ke konci a slunečné dny, kterých pomalu přibývá, nám dávají jasně najevo, že přichází jaro. Nastává čas úklidu po zimním období, zametání, uhrabování, úprava zeleně a mnoho dalších činností spojených s tímto obdobím. Jako v loňském roce zorganizujeme jarní úklid, kterého se mohou zúčastnit malí i velcí, místní i přespolní, zkrátka všichni, kteří chtějí udělat něco pro vzhled obce, ale také se setkat s lidmi ze svého okolí a strávit s nimi pár hodin věnovaných veřejnému prostranství obce. Je to krásná příležitost, kdy lze spojit příjemné s užitečným. Věřím, že se akce zúčastní velké množství vás, občanů. Také v letošním roce bude mou snahou zaměstnat občany, kteří jsou dlouhodobě nezaměstnaní. Opět budeme využívat projektu úřadu práce na veřejně prospěšné práce, kdy je nám z fondů Evropské unie v rámci tohoto projektu poskytován příspěvek na mzdové ohodnocení taktó zaměstnaných lidí. Tato pracovní síla je pro nás velmi potřebná a důležitá. Díky nim jsme schopni udržovat pořádek a čistotu v obci, ale můžeme se také pouštět do větších akcí, jako je budování chodníků, opěrných zdí, opravy laviček, úprava a údržba zeleně a mnoho dalšího. První únorovou sobotu se v naší obci opět uskutečnil

Masopustní průvod. Velká účast masek, ale i přihlížejících svědčí o tom, že je to akce zdařilá a mezi lidmi oblíbená. Jsem rád, že tato tradice je u nás na vzestupu a doufám, že každý rok přibudou lidé, kteří se nestydí obléknout si nějakou masku a pobavit sebe i okolí.

V nadcházejících měsících nás čeká velikonoční výstava, dvě divadelní představení, velikonoční koncert v kostele a v neposlední řadě pálení čarodějnic. Myslím, že kulturní možnosti v obci jsou pestré a každý si zde najde něco pro sebe.

Chtěl bych vás také informovat, že střední škola Bezpečnostně právní akademie Malé Svatoňovice nás upozornila na ukončení pracovního poměru ředitele školy pana Ing. Bc. Vladimíra Januse. Mezi lidmi se už objevují fámy o tom, že škola končí a že zde bude migrační tábor. Mohu vás ubezpečit, že nic takového se nechystá. Výuka ve škole běží a poběží i nadále a informace o umístění migrantů je jen výplodem fantazie některých lidí.

Dovolu, abych vám závěrem popřál klidné dny beze strachu, hodné lidi kolem sebe a především pozitivní myšlení, které je klíčem k úspěchu.

V. Provazník, starosta

## Z OBSAHU

### Velikonoce u Studánky

19.–28. 3. 2016

otevřeno 9–12 a 13–16 hodin

pozdávka str. 8

### Jarní úklid obce

sobota 2. 4. 2016

sraz v 8:30 hod. na náměstí

více str. 4

### Pálení čarodějnic

sobota 30. 4. 2016

hraje kapela Pěna

pozdávka str. 9

## ZPRÁVY Z OBECNÍHO ÚŘADU

### ČOV Jestřebec

Rozhodnutím odboru životního prostředí Městského úřadu Trutnov byl povolen zkušební provoz stavby vodního díla Intenzifikace čistírny odpadních vod Jestřebec. Zkušební provoz je povolen do 31. 3. 2017. Po ročním provozu bude provedeno vyhodnocení kvality vypouštěných vod do vod povrchových. Na základě výsledku vyhodnocení bude požádáno o kolaudaci celé stavby.

Nyní nastává čas pro vás, občany, abyste své nemovitosti připojili na kanalizační řád obce. Většina nemovitostí nemá již platné povolení pro vypouštění odpadních vod, které jim udělil v minulých letech MěÚ Trutnov, odbor ŽP. Doporučuji všem, kterých se tato záležitost týká, aby záležitost začali neprodleně řešit.

*Jaký je postup pro připojení na obecní ČOV?*

- nejprve kontaktujte vedoucího VaK Malé Svatoňovice, pana Miroslava Balcara, a projednejte s ním možnost a varianty připojení vaší nemovitosti (kontakt na p. Balcara 607 840 180)
- zajistěte projektovou dokumentaci či náčrtek kanalizační přípojky k vaší nemovitosti
- s návrhem řešení navštivte pana Balcara, který toto schválí, poté je nutný i souhlas obce
- po potvrzení PD či nákresu podejte žádost o územní souhlas na stavebním úřadě ve Rtyni v Podkrkonoší
- po vydání kladného stanoviska může být zahájena realizace
- vyberte firmu, která přípojku vybuduje, nebo ji vybudujte samostatně, při propojení do obecní kanalizace musí být přítomen pan Balcar

V případě jakýchkoli nejasností či potřeby konzultace jsme vám k dispozici. Velmi rádi a ochotně vám v této záležitosti poradíme a pomůžeme.

### Svoz bioodpadu

Od **úterý 5. 4. 2016** bude zahájen **svoz bioodpadu**. Stejně jako minulý rok bude svoz bioodpadu a komunálního odpadu probíhat ve **14-ti denním intervalu**.

KOMUNÁLNÍ ODPAD	29. 3. 2016
BIOODPAD	5. 4. 2016
KOMUNÁLNÍ ODPAD	12. 4. 2016
BIOODPAD	19. 4. 2016
KOMUNÁLNÍ ODPAD	26. 4. 2016
BIOODPAD	3. 5. 2016

### Třídění odpadu

I v letošním roce se intenzivně zabýváme tříděním odpadu v obci. Množství vytríděného odpadu a odpadu, který je odvážen na skládku, velkou měrou ovlivňuje částku, kterou musíme všichni vynaložit na likvidaci všech odpadů z obce. V loňském

roce jsme rozšířili síť kontejnerových stání tak, abychom pokryli co největší území s přijatelnou vzdáleností od domů občanů. V letošním roce budou přidány ještě některé kontejnery. Nově je umístěn kontejner na šatstvo u Obecního úřadu. Umístěním popelnice na kovový odpad jsme zjistili, že i tuto komoditu lze vytrídít ve velkém množství. Nyní se zabýváme otázkou, jak tento systém rozšířit a zdokonalit.

Množství vyvezeného a vytríděného odpadu z naší obce za uplynulé období v tunách:

2016	LEDEN	ÚNOR
<b>Papír a lepenka</b>	1,054	0,589
<b>Sklo</b>	1,443	1,041
<b>Plasty</b>	2,705	3,455
<b>Bioodpad</b>	0	0
<b>Komunální odpad</b>	26,012	28,078
<b>Velkoobjemový odpad</b>	0	0

### Úprava hřbitova

Místní hřbitov nyní prochází revitalizací. Provedli jsme vykácení přerostlých tují a odstranění náletových dřevin a demontovali starý plot včetně kůlů. Místo nich byly zabetonovány kůly nové a už je nataženo i nové pletivo. Na hřbitově dále vybudujeme chodníček. Arboristka připraví návrh na osázení novou zelení, kterou zde vysadíme.



Nové oplocení hřbitova

### Těžba lesa na učilišti

Lesy ČR s. p. nás informovaly o plánované těžbě lesa nad učilištěm (u hřbitova). Lesní porost je napaden kůrovcem. Některé napadené stromy budou pokáceny už v letošním roce. K celkovému vytěžení dřevní hmoty dojde na začátku příštího roku. Za obec jsem už projevil zájem o odkup tohoto pozemku. Jelikož se jedná o pozemek s funkcí lesa, bude nutné jej do

dvou let znovu osázet. Naše představa je taková, že by zde mohl vzniknout lesopark – klidová zóna pro vycházky a odpočinek obyvatel naší obce. Vznikla by zde plynulá návaznost na místní hřbitov.

### Technické zázemí obce

Zastupitelstvo obce schválilo na svém zasedání dne 29. 2. 2016 demolici objektu č. p. 249 – budova AB. Toto je první zahajující krok pro vznik nového sídla a areálu technických služeb obce a VaKu. Nyní probíhají jednání s nájemci, kteří mají v této budově provozovnu či sídlo, ohledně možnosti jejich přestěhování do jiných objektů apod. Zároveň je vypsáno výběrové řízení na firmu, která zajistí demolici tohoto objektu. V nadcházejících měsících bude vypracován projekt na nový objekt, který bude na této ploše vybudován. Bude se jednat o montovanou halu o rozměrech 12 x 24 metrů. Více informací bude zveřejněno v dalším vydání zpravodaje Studánka.

### Komunikace Petrovice – v rokli

V letošním roce proběhnou veškeré přípravné práce potřebné pro realizaci rekonstrukce této komunikace. Geodetická firma nyní provádí zaměření stávající komunikace vč. polohopisu a výškopisu. Byla vypsána výzva na dodavatele projektové dokumentace. Do konce měsíce vybereme projektanta, který zahájí veškeré úkony na PD.

### Komunikace ke koupališti a ke Kovaříkovým

V rozpočtu obce byly vyčleněny finanční prostředky na opravu a výměnu povrchů komunikací ke koupališti a ke Kovaříkovým na Idě. V nadcházejícím měsíci bude vybrán dodavatel, který tyto komunikace opraví.

### Objekt lázní – záchody, příprava na okna

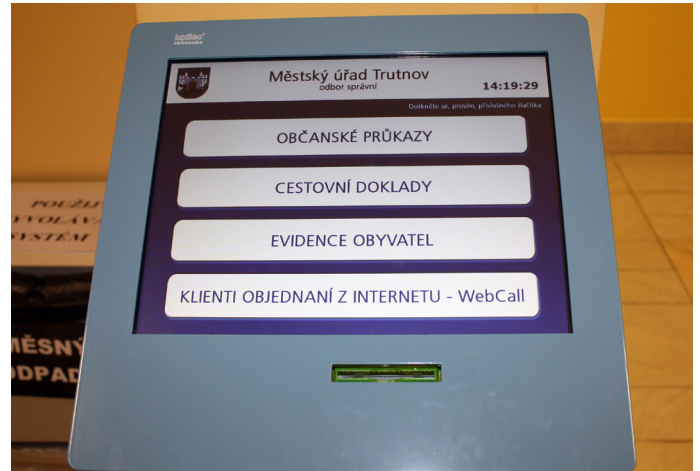
V prvním březnovém týdnu byly zahájeny práce na rekonstrukci toalet pro pacienty v městském domě U doktorů (č. p. 147). Při realizaci této akce budou zrekonstruovány i toalety o patro výše, které využívají nájemníci bytů. Do současné doby nebyly toalety nijak vytápěny. Nyní zde bude zavedeno ústřední topení, a tak bude možné toalety pohodlně využívat i v zimním období. V těchto prostorách budou také vyměněna malá okna přivádějící přirozené světlo ze dvora objektu.

V. Provazník, starosta obce

### Osobní doklady v roce 2016

MěÚ Trutnov si dovoluje informovat širokou veřejnost o několika změnách, které se týkají oblasti osobních dokladů. Na konci roku 2015 byly uskutečněny na MěÚ Trutnov stavební úpravy, které změnilly organizaci na oddělení osobních dokladů a na evidenci obyvatel. Po stavebních úpravách byla navýšena kapacita odbavovacích kabiněk a nově byl instalován vyvolávací systém. Občané, kteří přijdou na MěÚ Trutnov požádat o občanský průkaz nebo cestovní doklad, případně požádají o změnu údaje o místě trvalého pobytu, budou odbaveni tímto

nově instalovaným vyvolávacím systémem. Systém nabídne rychlé a bezproblémové odbavování klientů a zajistí jejich snadnou orientaci u jednotlivých přepážek.



Nové odbavení klientů

Klientům jsou nově nabídnuty i nadstandardní služby. První službou je propojení vyvolávacího systému a internetu. Jde o rezervační systém, kdy klienti mají možnost se přímo na webových stránkách MěÚ Trutnov objednat do vyvolávacího systému, a tím si rezervovat vlastní návštěvu v konkrétní datum a čas. Klient pak přichází v termínu, na který se objednal, je vyvolán s prioritou a vyhne se dlouhým čekacím frontám. Součástí systému je i modul SMS, který nabízí další nadstandardní službu. Klient má možnost objednat a rezervovat si svůj termín pomocí SMS zpráv. Při objednání pomocí SMS v určitém tvaru dojde zpět potvrzovací zpráva s informacemi o zvoleném termínu.

Pokud v roce 2016 plánujete dovolenou v zahraničí a nemáte platný cestovní pas, požádejte nyní o vydání nového cestovního pasu s biometrickými údaji a se strojově čitelnou zónou. Nenechávejte podání žádosti až do doby před hlavní turistickou sezónou. Vyhnete se tak zbytečným frontám na úřadech, které vznikají především v období květen až srpen. K podání žádosti o vydání nového cestovního pasu předkládáte platný občanský průkaz a správný poplatek v dané výši (děti do věku 15 let 100 Kč, osoby starší 15 let 600 Kč). K podání žádosti nepotřebujete předložit fotografii ani vyplněnou žádost. Upozorňujeme však, že vaší zákonnou povinností je vrácení neplatného

cestovního pasu. Máte-li platný cestovní pas, zkontrolujte si dobu jeho platnosti. Hodláte-li cestovat mimo Evropskou unii, zjistěte si na stránkách Ministerstva zahraničních věcí České republiky ([www.mzv.cz](http://www.mzv.cz)), jakou minimální dobu platnosti cestovního pasu daný stát vyžaduje. Některé státy vyžadují např. dobu platnosti cestovního pasu minimálně 6 měsíců po výjezdu z dané země. Od 1. 1. 2016 již nelze vydávat cestovní pas bez strojově čitelných údajů (zelená knížka), který byl vydáván prakticky na počkání. Nově lze vydat ve zkrácené lhůtě pouze cestovní pas s biometrickými údaji a se strojově čitelnou zónou. Tento doklad je vyroben ve zkrácené lhůtě 6 pracovních dnů (nikoliv na počkání). Správný poplatek je vybrán v dané výši (děti do věku 15 let 2 000 Kč, osoby starší 15 let 4 000 Kč). Novinkou je skutečnost, že o výše uvedený typ pasu lze požádat u kteréhokoliv obecního úřadu obce s rozšířenou působností. Stále zůstává v platnosti, že občanský průkaz umožňuje českým občanům (včetně dětí do 15 let) cestovat pouze do jiných států EU/Schengenu a do některých balkánských států. I zde si před vycestováním proveďte kontrolu platnosti občanského průkazu. V případě vydání občanského průkazu dětem do 15 let se vybírá správný poplatek ve výši 50 Kč. Pokud s vámi cestují vaše děti, musejí i oni mít vlastní cestovní doklad.

Jakékoliv případné dotazy týkající se vydávání cestovních dokladů a evidence obyvatel vám rádi zodpoví pracovníci oddělení osobních dokladů a evidence obyvatel MěÚ Trutnov osobně (č. dv. 183) nebo telefonicky (499 803 220, 499 803 115, 499 803 326, 499 803 224).

Mgr. Jiří Henych,  
vedoucí oddělení osobních dokladů a evidence obyvatel

## ZÁKAZ VOLNÉHO POBÍHÁNÍ PSŮ

Na základě mnohých případů znečišťování veřejného prostranství exkrementy psů a volného pohybu psů žádáme jejich majitele, aby dodržovali platné předpisy.



**VOLNÉ POBÍHÁNÍ  
PSŮ ZAKÁZÁNO !**

Porušování OZV č. 1/97 je postihitelné dle § 27 odst. 1 písm. q) zákona č. 246/1992 Sb. na ochranu zvířat proti týrání: „Chovatel je povinen zabezpečit psa tak, aby na veřejných prostranstvích, s výjimkou míst k tomu určených a označených, volně nepobíhal nebo se nepohyboval a ani jinak neohrožoval nebo neobtěžoval občany, zejména vést psa na vodítku, v případě potřeby nasadit

psovi náhubek, usměrňovat chování psa povely“. Místa pro volný výběh psů definuje tato městská obecně závazná vyhláška.

Porušování § 47 odst. 1 písm. d) zákona č. 200/1990 Sb. o přestupcích ve znění pozdějších předpisů: „přestupku se dopustí ten, kdo znečistí veřejné prostranství, veřejně přístupný objekt nebo veřejně prospěšné zařízení anebo zanedbá povinnost úklidu veřejného prostranství“.

Porušování § 10, odst. 1 zákona č. 449/2001 Sb. o myslivosti: „je zakázáno vlastníkům domácích zvířat, včetně zvířat ze zájmových chovů a zvířat z farmových chovů zvěře, nechat je volně pobíhat v honitbě mimo vliv svého majitele nebo vedoucího“.

Porušování § 60, odst. 11 zákona č. 361/2000 Sb. o provozu na pozemních komunikacích a o změnách některých zákonů: „vlastník nebo držitel domácích zvířat má povinnost zabránit pobíhání těchto zvířat po pozemní komunikaci“.

**Porušování uvedené vyhlášky či zákonů bude sankcionováno dle příslušných předpisů.**

**Dále upozorňuji na povinnost platit poplatek ze psů** (viz. OZV č. 1/2011 – Obecně závazná vyhláška o poplatcích). Poplatek ze psů platí držitel psa. Držitelem je fyzická nebo právnická osoba, která má trvalý pobyt nebo sídlo na území obce Malé Svatoňovice.

Poplatek ze psů se platí za psy starší 3 měsíců.

**Výše uvedené platí pro celé území obce Malé Svatoňovice vč. Petrovic, Strážkovic a Odolova!**

## OZNÁMENÍ

Svoz nebezpečného odpadu proběhne  
**v sobotu 30. 4. 2016.**

Místo a čas svozu bude upřesněno na webu obce  
a na výlepeových plochách.

Obec Malé Svatoňovice pořádá

## JARNÍ ÚKLID V MALÝCH SVATOŇOVICÍCH

**v sobotu 2. 4. 2016**

(sraz 8:30 na náměstí)

úklid Mariánského sadu  
úklid parku pod školou  
úklid u nádraží ČD

**Milí spoluobčané, všichni jste vítáni!**

S sebou základní nářadí jako jsou  
pracovní rukavice a hrábě.

**Občerstvení a opékání buřtů  
(nejen pro děti) bude zajištěno!**

Uklidme svět  Uklidme Česko

## ZE ŠKOLKY A ŠKOLY

### Školka na lyžařském výcviku

V týdnu od 15. 2. do 19. 2. 2016 jsme vyrazili na lyžařský kurz do Černého Dolu. V dětském lyžařském parku na děti čekala spousta figurek, tunel na projíždění, „závodní slalom“, pojezdový pás a kotvičkový vlek a hlavně příjemní a šikovní instruktoři i obsluha vleků a vyhřívané odpočívárny.



Školka na lyžařském výcviku (autor: archiv MŠ)

Každý den ráno nasedlo 14 dětí do autobusu, který nás dovezl na místo a zase zpět do MŠ. Instruktoři děti rozdělili do dvou skupin podle lyžařských schopností na úplné začátečníky a pokročilejší. A potom už hurá na lyže. Občerstvení pro děti bylo zajištěno. I když počasí nám příliš nepřálo a sněhové podmínky nebyly zrovna ideální, všechny děti se velmi snažily. Celý týden poctivě trénovaly a při pátečních závodech rodičům ukázaly, co se během výcviku naučily. I úplní začátečníci projeli připravenou dráhu jako praví závodníci. Ohlasy na výcvik byly pozitivní. Doufáme, že příští rok budou sněhové podmínky lepší.

Z. Pěková, učitelka MŠ

### Děti z prvního stupně na lyžích a snowboardech 15. 2.–19. 2. 2016

Rok utekl jako voda a děti z prvního stupně naší školy opět strávily krásný předprázdninový týden na lyžařském kurzu v Černém Dole.



Škola na lyžařském výcviku (autor: archiv ZŠ)

I přes letošní mírnou zimu a nevalné sněhové podmínky se na kurz přihlásilo 38 dětí. Deset dětí se učilo jezdit na snowboardu, ostatní se zdokonalovaly v jízdě na lyžích. Ačkoli počasí příliš nepřálo - pršelo, sněžilo a sluníčko svítilo pouze jeden den, malí lyžaři a snowboardisté si týden užili. Svoje síly si poměřili v pátek při závěrečném závodu, kterému přihlíželo i mnoho rodičů a prarodičů. S větrem v zádech byly časy výborné. Děti vše skvěle zvládly a domů si odvezly diplomy a fotografie na památku.

príspevek ZŠ Malé Svatoňovice



Mateřská škola v Malých Svatoňovicích  
vyhlašuje

## ZÁPIS

dětí do mateřské školy v Malých Svatoňovicích  
pro školní rok 2016/2017

**Zápis dětí se koná dne 20. dubna 2016  
v budově mateřské školy  
10:00–11:30 a 14:30–16:00**

Do mateřské školy se přijímají děti starší 3 let.

Na základě vyjádření praktického a odborného lékaře se mohou přijímat i děti s vývojovými poruchami, s vadami řeči i tělesně nebo mentálně postižené. Ředitelka mateřské školy rozhodne o zařazení dítěte do předškolního zařízení, a to zpravidla k začátku školního roku.

Na základě podané přihlášky je možno přijmout dítě i během roku, ale pouze v případě, že se uvolní místo.

Vladimír Provazník  
starosta obce

Eva Příbylová  
ředitelka MŠ



## Lyžařský výcvik žáků 7. a 8. třídy

No jak bych začal???

Asi hned od začátku. Cesta do Vítkovic na chatu Bohemia byla úžasná, celý autobus byl dobře naladěný a těšil se na skvělý týden plný zábavy a lyžování.



Lyžařský výcvik (autor: archiv ZŠ)

Hned první den po výborném obědě jsme vyšli na sjezdovku. Někteří byli vystrašení, jiní zase byli rádi, že si opět zalyžují. Když jsme se vrátili, čekala na nás výborná večeře a první kolo kvízu, který byl jak zábavný, tak i poučný. Pak se šlo na kutě. Další den jsme po snídani vyrazili na sjezdovku, kde jsme už byli rozděleni do družstev, ve kterých jsme lyžovali až do konce lyžáku. 1. – kde byli ti nejlepší z nejlepších s instruktorem Honzou, 2. – kde byli ti pokročilejší a 3. – kde byli ti nejméně zkušené. Okolo dvanácté hodiny jsme se vrátili na oběd a od 14 hodin jsme zase byli na sjezdovce, kde jsme se učili novým technikám a zdokonalovali své lyžařské dovednosti. Potom jsme se vrátili na chatu, najedli se večeře a užili si kvíz. Tak to šlo den po dni. Každý večer byl jiný kvíz a přednáška, jednou od instruktora Honzy o lyžích, pak také od člena Horské služby o výbavě, historii a různých výjezdech. Ve středu jsme šli na menší procházku po nádherném okolí areálu a odpoledne jsme vyrazili na běžky. A pak přišlo to nejhorší, a to konec výcviku. Poslední odpoledne jsme jeli slalom. Večer byly vyhlášeny výsledky a předány ceny. V každém družstvu byla oceněna první tři místa a byly předány diplomy pro nejlepšího lyžaře a za největší lyžařský pokrok.

Za všechny bych chtěl říci, že jsme si lyžařský výcvik užili, a děkujeme paní učitelce Václavkové a paní ředitelce Kostecké za ochotu a nádherně strávený lyžařský výcvik.

Antonín Šrejber, 8. třída

## Návštěva redakce Krkonošských novin

Na exkurzi 14. 3. 2016 do Trutnova do redakce deníku Krkonošské noviny se žáci z 5. a 6. třídy velmi těšili. Povídat si s opravdovými redaktory, naučit se správně fotit a získat znalosti o tom, jak se napíše dobrý článek, to se nepodaří každému. Navíc se děti seznámily s tím, jak se tvoří noviny a naučily se etickým zásadám práce novináře. Valérie Dvořáková k tomu uvedla: „Líbilo se mi, jak jsme si zkoušeli fotit, a taky byly



Návštěva redakce (autor: E. Brátová)

zajímavé živé reportáže“. Monča Kroulíková k tomu dodala: „Dozvěděla jsem se o opravdové práci novináře“. Děti si mohly zapůjčit velké fotoaparáty nebo fotily svými mobily a zachycovaly vše, co se jim zdálo vhodné. Poté se žáci učili, jak vybrat správnou fotku. Redaktor Jaroslav Pich dětem v závěru celé



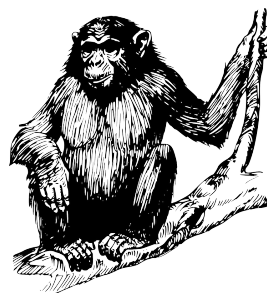
Návštěva redakce (autor: E. Brátová)

akce vyprávěl své zážitky z reportáží na vlastní kůži. Např. jim popsal, jaký byl jeho seskok padákem nebo vyprávěl, jaké to je nocovat s bezdomovci. Děti si odvezly mnoho nových dojmů a také spoustu nápadů, jak napsat svůj článek.

E. Brátová, učitelka

## Opičky ve škole

Víte, co jsou to lidoopi? Lidoopi jsou gorily, šimpanzi a orangutani. My, žáci 6. třídy, už to víme, protože jsme o tom měli 11. února přednášku. Přijel k nám zaměstnanec zoologické



zahrady, který svou řeč doprovodil prezentací s fotografiemi roztomilých opic. Dozvěděli jsme se, že lidoopi žijí v deštných pralesích, kde je hodně vlhko, že se živí banány a že jsou nejpodobnější člověku. Přednáška byla zajímavá a poučná.

Kateřina Lamková, 6. třída

## MALOSVATOŇOVICKÁ FARNOST

### Svatoňovické jubileum v r. 1915 – II. část

*Oslavy dvoustého jubilea dle záznamů P. Stanislava Hlíny, duchovního správce poutního kostela.*

Do Malých Svatoňovic docházejí dobré dvě pětiny poutníků německých; bylo jich pamatováno zvláštní jednou nedělí v měsíci květnu; vážili si toho velice, neboť se jich za tu neděli do tisíců vystříдалo. Bylo to dne 9. května; ranní mši svatou s kázáním měl vldp. děkan A. Seidel z Hostinného a ten přítomným vyprávěl: Vlastní bratr můj, Vilém Seidel, zde dnes mezi námi přítomný, onemocněl jako dítě očima; jedenáct lékařů se u nás vystříдалo a každý z nich matce naší říkal, by vpravila se do neodčinitelného neštěstí, ježto dítě pozbude zraku; avšak podle rodinného zvyku vydali jsme se na pouť ke Studánce s tím zvláštním zbožným úmyslem, bychom u Matky Boží vyprosili záchranu zraku nemocnému Vilémovi. Modlili jsme se vroucně, bratra jsme zaslíbili Panně Marii, vzali jsme vodu ze Svatoňovické studnice Mariánské, dali jsme obětovati mši svatou, chudé almužnou jsme podarovali a posilnění a plni důvěry vrátili jsme se domů. Bratr náš byl uzdraven, my pak dbajíc pilně napomenutí matčina, zůstáváme stále věrni Rodičce Boží Svatoňovické a každoročně se dostavujeme v místa, jež sobě tak milostivě oblíbila, bychom vřele děkovali za její mocné přispění a nebeskou pomoc. Velkým dojmem uchváčeno bylo shromáždění milých poutníků při tomto kázání vldp. děkana Seidela a sterý zrak zalil se při tom slzami.

O 10. hod. dopoledne konal velké služby Boží s přísluhou četných kněží vldp arciděkan Msgre. Fr. Tschertner z Trutnova, jenž v kázání svém jasně a bystře vysvětloval výrok: „Panna Maria jest všemohoucnost na kolenou“. Odpoledne dostavila se ještě dvě procesí se svými duchovními správci; po růžencové pobožnosti konal se za přítomnosti dpp. P. J. Neumanna, Balt. Latha a Vojtěcha Kadery průvod k Mariánské studnici, po požehnání zapěna záslibná píseň k nejsv. Srdci Páně. V prostorách chrámu i venku před chrámem prozpěvovali lidé v nábožném nadšení velebný hymnus a začali se takřka neradi rozcházeti, plni upřímné radosti, že jejich neděle, německá poutní neděle se tak krásně zdařila!

V měsíci květnu uveřejnil katolický měsíčník Vlast v Praze básně spisovatele a člena Literární Sekce družstva Vlast, Jana Voborského, na oslavu Panny Marie Svatoňovické. Tento nadšený výraz duše básníkovy, proniknutý něžnou láskou k Rodičce Boží a jako zahalený v jemnou roušku azurné poesie, přečten byl v kostele shromážděným věřícím s kazatelny a byl záhy po té také zvláště vydán tiskem; objednávky byly tak četné, že vbrzku bylo rozšířeno několik tisíc výtisků této básně.

Nechtíce snad lichotiti, přec jen milerádi zde připomínáme, že z plodného péra básníka Jana Voborského plynuly k naší jubilejní slavnosti Mariánské také vzletné verše německé; zároveň s uvedenou tuto oslavnou básní vytištěn byl v knihtiskárně katolického literárního družstva o Vlasto pro naše německé poutníky nábožensko-vlastenecky prodchnutý chvalozpěv

„Frommer Lobgesang“ a ke sklonku jubilejního roku současně s básní vldp. prof. Vladimíra Hornova, tvořící vstup do tohoto našeho pomněnkového vínku, německá vzletná báseň „Feierliche Glockentöne“ (Slavnostní zvuky zvonů); básně tyto opatřeny byly na titulním listu trojbarevně provedeným obrázkem Matky Boží Svatoňovické.

Avšak pokračujme v další líčení průběhu slavností našeho jubilejního roku. Přiblížily se svátky Svatodušní; v těch dnech konáno shromáždění členů třetího řádu sv. Františka, první ve zdejším okolí; v sobotu večer začato, v pondělí Svatodušní odpoledne ukončeno. Tisíce věřících se vystříдалy, sta a sta terciářů z celého vukolí se dostavilo a hojně a nábožně byly přijímány svátosti při těchto vzácných hodech duchovních. Celou třídní pobožnost (dne 22., 23. a 24. května) vedl a řídil dp. P. František Polívka, bývalý zasloužilý představený apoštolských misí v severní Americe, kněz nadšený, jenž procestoval Halič a Ruské Polsko. Kázaje slovo Boží, promlouval k duším lidu způsobem populárním, snadno pochopitelným a tak také konal odpolední konference; pozoruhodný důstojný tento muž vžil se do srdcí všech. Svatodušní svátky r. 1915 možno nazvati vzácným květem, skutečnou ozdobou jubilejního roku Svatoňovického.

připravil P. Ladislav Hojný, farář poutního kostela  
Panny Marie Sedmiradostné v M. Svatoňovicích

### Velikonoční bohoslužby Malé Svatoňovice

#### 20. 3. Květná neděle – Svěcení ratolestí

10:30 – mše sv. se svěcením ratolestí a pašijemi

#### 24. 3. Zelený čtvrtek

18:00 – mše sv. na památku poslední večeře Páně

Po zpěvu „Gloria“ umlknou až do sobotní bohoslužby varhany a zvony.

#### 25. 3. Velký pátek

16:00 – Den přísného postu

Místo mše sv. se konají velikopáteční obřady s pašijemi a uctíváním kříže.

20:00 – Křížová cesta v Mariánském sadu

*Každý si vezme s sebou svítilnu a doporučujeme vhodnou obuv.*

*Účast na vlastní nebezpečí. Za nepříznivého počasí se bude konat adorace v kostele.*

#### 26. 3. Bílá sobota

10:00-17:00 Kostel je otevřen pro veřejnost a nabízí se příležitost ke ztišení a modlitbě u „Božího hrobu“.

20:30 – Obřady velikonoční vigilie.

Účastníci bohoslužby si přinesou vhodné svíce.

### LETNÍ ČAS

#### neděle 27. 3. Slavnost Zmrtvýchvstání Páně

10:30 – po mši sv. žehnání pokrmů (velikonoční vajíčka, kraslice, mazanec, beránek...)

#### 28. 3. Pondělí velikonočního oktávu 10:30

## PŘIPRAVOVANÉ AKCE



Obecní úřad v Malých Svatoňovicích zve na tradiční velikonoční výstavu

## Velikonoce u Studánky

19. 3.–28. 3. 2016

malý sál kulturního klubu (náměstí K. Čapka, Malé Svatoňovice)  
Otevřeno: denně 9-12 a 13-16 hodin  
Vstupné: děti 10 Kč (do 6 let zdarma), ostatní 20 Kč

Slavnostní zahájení: 18. 3. 2016 v 16 hodin (velký sál kulturního klubu na náměstí),  
vystoupení dětí z Mateřské školy Malé Svatoňovice

ukázky na výstavě sledujte na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz) nebo volejte na 724 025 847

Těšíme se na Vaši návštěvu!

Schola při kostele sv. Jana Křtitele  
spolu s komorním orchestrem  
Gaudium Musica

Římskokatolická farnost Malé Svatoňovice

a  
Obec Malé Svatoňovice  
Vás srdečně zvou na

# MALÝ VELIKONOČNÍ KONCERT

neděle 17. dubna v 17. 00 hodin  
kostel Panny Marie Sedmiradostné  
v Malých Svatoňovicích

Na koncertě zazní skladby předních  
světových i českých skladatelů.



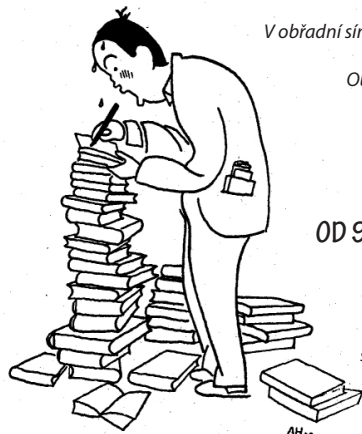
Součástí koncertu bude prezentace houslařské dílny  
věznice Odolov  
Večerem provází Pavel Staněk  
Vstupné dobrovolné, změna programu vyhrazena

## TO MÁM Z „ČAPKŮ“ NEJRADĚJI

V rámci literárního festivalu Studánecká Čapkiana je velmi oblíbeným blokem sobotní dopoledne, kdy se obřadní síň promění ve volně přístupný otevřený prostor všem, kdo mají chuť přečíst svůj oblíbený text, sdělit své dojmy nebo jen poslouchat.

Budeme velmi rádi, když se aktivně zapojí co nejvíč čtenářů. Komorní prostředí obřadní síně navodí příjemnou téměř rodinnou atmosféru.

**MÁTE-LI SVŮJ OBLÍBENÝ TEXT Z DÍLA  
SOUROZENCŮ ČAPKOVÝCH, PODĚLTE SE  
S OSTATNÍMI A PŘIJĎTE NÁM HO PŘEČÍST.**



V obřadní síni jsou vždy čtenáři a posluchači  
naladěni na stejnou vlnu.  
Obavy ani tréma nejsou na místě.

**TĚŠÍME SE NA VÁS  
V SOBOTU 21. 5. 2016  
OD 9 HODIN V OBŘADNÍ SÍNĚ  
NA NÁMĚSTÍ K. ČAPKA**

Pokud potřebujete poradit  
s výběrem textu, ráda se vám budu  
věnovat v Muzeu bratří Čapků.

Eva Hylmarová

Místní zahrádkářský spolek Malé Svatoňovice  
pořádá

## BURZU ROSTLIN

**23. dubna 2016 od 10 do 16 hodin**  
v malém sále kulturního klubu v Malých Svatoňovicích

Přebývají vám rostliny? Zaseli jste mnoho a je vám líto sazeničky  
vyhazovat? Přijďte je nabídnout ostatním!  
Chcete mít více druhů květin a nemůžete je sehnat? Přijďte se podívat,  
třeba je u nás za málo peněz koupíte nebo vyměníte!



**Máte-li zájem zúčastnit se jako nabízející,  
prosím ozvěte se mi do 16. 4. 2016.  
Tel. číslo: 737 849 394, M. Killarová**



Klub českých turistů Úpice vás zve  
na 14. ročník zahájení turistické sezóny  
v Jestřebích horách a oblastní zahájení sezóny v Královéhradeckém kraji  
Současně proběhne akce „Vystup na svůj vrchol“ (Žaltman)



## BÍLÁ U BÍLÉHO

sobota kolu

**sobota 26. 3. 2016**

na Panské cestě pod Žaltmanem u Bílého kolu



Dostanete se k nám značenými trasami, které si můžete zvolit podle své zdatnosti

- Trutnov, Lhota u Trutnova, Paseka, Žaltman, Bílý kol (12 km)
- Rtyň v Podkrkonoší, Odolov, Bílý kol (9 km)
- Malé Svatoňovice, Bílý kol (3,5 km)
- Radvanice, Paseka, Žaltman, Bílý kol (7 km)
- Úpice, Kvíčala, Vel. Svatoňovice, Markoušovice, Bílý kol (10km)

### Program dne:

- asi 12:00 – otevření MBB (mobilní bufet Jestřebí boudy)
  - potlach účastníků (buřty, lahváč, med...)
- asi 13:00 – oficiální zahájení (pozouněři ZUŠ A. M. Buxton Úpice, projevy)
  - potlach účastníků (buřty, lahváč, med...)
- asi 15:02 – likvidace MBB, úklid okolí

- Na Jestřebí boudě je od 1. 3. do 30. 4. 2016 rekonstrukcí omezený provoz  
– nevaří se a k dostání je jen základní sortiment občerstvení!
- Po dobu akce je možné získat originální razítko akce „Vystup na svůj vrchol“
- Občerstvení zajištěno z MBB v místě konání a na Jestřebí boudě.
- Za účast obdržíte originální pamětní list

Startovné 10 Kč + 10 Kč na podporu výstavby Bezručovy chaty  
na Lysé hoře v Beskydech

**Těšíme se na vaši účast na této tradiční akci v srdci Jestřebích hor!**

Pořadatel: KČT Úpice a oblast KČT Královéhradeckého kraje

## MEMORIÁL IVANY VALNOHOVÉ

**sobota 23. 4. 2016**

hasičská soutěž jednotlivců  
v běhu na šedesát metrů s překážkami

začátek v 9:00 na fotbalovém hřišti  
v Malých Svatoňovicích



Obecní úřad v Malých Svatoňovicích,  
Sbor dobrovolných hasičů a Základní škola  
Vás zvou

## v sobotu 30. 4. 2016 na tradiční PÁLENÍ ČARODĚJNIC

přílet čarodějnic na náměstí v M. Svatoňovicích  
pálení na louce „pod zahradníkem“  
hraje country skupina Pěna

Občerstvení zajištěno.

**Všechny srdečně zveme!**



## KULTURA

### Muzeum bratří Čapků

Na počátku historie Muzea bratří Čapků v Malých Svatoňovicích byly velkolepé národní oslavy konané 29. a 30. června 1946 za účasti prezidenta republiky Edvarda Beneše. Součástí oslav se stala obsáhlá výstava o životě a díle bratří Čapků. V rodném domě Karla Čapka na náměstí se návštěvníci seznámili s místy, kde Čapkova rodina žila. Dokumenty spojené s dílem obou bratří byly vystaveny v měšťanské škole. Autor výstavy Miroslav Halík nazval jednotlivé části výstižnými názvy: Růst, Cesta k literární světovosti, Přátelství s T.G.M. a Boj proti fašismu. Při přípravách výstavy obětavě pomáhali nadšení občané z Malých Svatoňovic v čele s pozdějším dlouholetým správcem muzea Josefem Kašparem.

Po výzvách v rozhlase a v tisku se v krátké době podařilo získat tolik materiálů od známých a přátel bratří Čapků, od příslušníků rodiny a z archivu Lidových novin, že přání prezidenta Beneše, aby se výstava stala základem stálého Muzea bratří Čapků, bylo reálné a všemi nadšeně přijaté. Největší část exponátů výstavy poskytl Miroslav Halík, který po celou dobu války ochraňoval pozůstalost Karla Čapka. Slavnostní chvíle se změnily ve dny všední a svatoňovickým zůstal nelehký, ale čestný úkol: otevřít muzeum co nejdříve pro veřejnost.

Úkolu se zhostili znamenitě a odkazu bratří Čapků zůstali věrni i v dobách totalitních. Již v září 1947 byl památník otevřen ve dvou místnostech bývalého bytu doktora Antonína Čapka. Finanční prostředky na jeho vybudování poskytla pražská Společnost bratří Čapků a stala se jeho vlastníkem. V průběhu dalších let prošlo muzeum několika úpravami. Ta nejrozsáhlejší byla v letech 1972 až 1978. Tehdy po celkových úpravách objektu byla v prvním patře instalována expozice Karla Čapka a ve druhém patře expozice Josefa Čapka. Náročnou organizaci všech prací obětavě převzal a přes politické potíže k zdárnému cíli dovedl správce muzea Josef Kábrt spolu s mnoha nadšenými a pracovitými občany obce. Slavnostní otevření se uskutečnilo 24. června 1978. V současné době je zřizovatelem Muzea bratří Čapků Obec Malé Svatoňovice.

Od loňského podzimu máme novou otvírací dobu. Otevřeno je denně kromě pondělí. Od května do září včetně sobot a nedělí do 17.00 hodin, od října do konce dubna úterý – pátek do 16.00 hodin. Ovšem během zimních měsíců je třeba počítat s možností, že bude zavřeno z důvodů úklidu, malování a příprav na hlavní sezonu. Muzeum je členem Asociace muzeí a galerií, členem Svazu cestovního ruchu Kladské pomezí. Díky grantu Královéhradeckého kraje máme nové propagační materiály, mapky a průvodce. Muzeum v Malých Svatoňovicích spolupracuje se školami i s celou řadou dalších muzeí, připravujeme pro všechny věkové kategorie edukační programy. Cílem je poskytovat kvalitní průvodcovskou službu, podněcovat zájem o život a dílo sourozenců Čapkových.

V muzeu je zřízeno certifikované Turistické informační centrum, které splňuje všechny požadavky pro kvalitní poskyto-

vání informací turistům, nabízí propagační materiály z celého regionu, pohlednice, turistické známky a vizitky, publikace. Návštěvnost muzea a především infocentra zaznamenává každý rok velmi významný nárůst a z toho máme velkou radost. Velmi rádi vás uvítáme v muzeu, v infocentru nebo při některé kulturní akci. Těšíme se na setkání s vámi v Muzeu bratří Čapků.

E. Hylmarová,  
Muzeum bratří Čapků

### Čapkův obraz našel majitele za rekordní sumu

Mluvílo se o tom dlouho před aukcí. Pokud Čapkův olej V červnu najde kupce, padne rekord. A tak se taky stalo. Z devíti cena stoupla na 14 milionů bez aukční přírážky. Nikdo za obraz autora, který dětství prožil pod Jestřebími horami, nezaplatil víc.



Vydražený obraz - V červnu (J. Čapek, 1938)

Obraz Josefa Čapka byl na aukci v pražském Obecním domě mezi třemi stovkami položek hlavní hvězdou. A tomu nakonec odpovídala i cena. Za 14,1 milionů se žádný jeho obraz dosud neprodal.

„V posledním období je o Čapkovo dílo zájem. Po sedmdesáti letech skončila autorská práva a výrazně stoupla publikační činnost, tím i povědomí o autorovi. To může být jeden z důvodů vyššího zájmu. Nebo se našel kupec, který měl spadeno právě na tohle plátno,“ poznamenala Eva Hylmarová z Muzea bratří Čapků v Malých Svatoňovicích, kde je vystaven reprezentativní soubor 20 olejových obrazů. V trutnovském regionu vyjma muzea v Malých Svatoňovicích vlastní obraz Josefa Čapka pouze Galerie města Trutnova.

Dosud nejdražším dílem Josefa Čapka, prodaným v aukci v České republice, byl jeho obraz Děvče v růžových šatech z roku 1916, který v září 2007 našel majitele za 12 milionů korun. Za o málo vyšší sumu bylo v červnu 2011 vydraženo i oboustranné plátno Námořník a Fantomas, ovšem v Londýně, vítězná nabídka činila 470 tisíc liber (tehdy téměř 13 milionů korun). V únoru 2013 se také v Londýně vydražil dvojobraz Kubistická krajina a Rozjímání za 265.250 liber (7,8 milionu).

Aleš Vaníček  
(ČTK, krkonossky.denik.cz)

## SPOPKY

### První březnová neděle patřila nejmenším

Klub žen připravil na první březnovou neděli již tradiční dětský karneval.

Vodítkem, jakou masku připravit, byl podtitul Ferda Mravenec a jeho kamarádi. A tak se sešli mravenečci, berušky, motýlci, čmeláčci, ale nechyběly ani jiné oblíbené masky například indiáni, princezny z Ledového království, krásný dráček a další.



Karneval 2016

Celý program provázel šikovný Ferda Mravenec – práce všeho druhu. V této hlavní masce celé nedělní odpoledne moderovala Gabriela Burkoňová, která si pro děti připravila různé soutěže, tanečky a písničky. O hudební doprovod se postaral Vladimír Kábrt.

Děti se zabavily a rodiče, prarodiče a praprarodiče se mohli chvíli zastavit nad nedělní kávou se zákuskem.

Poděkování patří BPA Malé Svatoňovice za poskytnutí bezplatného pronájmu jídelny, Lence Farské za zajištění sladkých odměn pro ty nejmenší a v neposlední řadě také Obecnímu úřadu Malé Svatoňovice za poskytnutí příspěvku na akce pro děti a především Klubu žen, který již dlouhá léta akce pro děti připravuje.

Zeptali jsme se vedoucí Klubu žen Evy Příbylové:

**Jak vybíráte téma karnevalu a co říkáte na letošní účast?**

„Téma karnevalu připravila naše moderátorka Gabriela



Karneval 2016

Burkoňová, která tomu věnovala velkou přípravu. Je velmi málo lidí, kteří by se takové práce ujali a hlavně tak dobře.

Nejpočetnější skupinou karnevalu bývají děti ze školky a děti z 1. až 2. třídy ZŠ, což potvrdila i letošní hojná účast. Dokažuje to, že se jedná o velmi oblíbenou akci. Už nyní budeme přemýšlet nad tématem masek pro příští rok.“

Redakce Studánky

### Za zmrzlým Čepelkou – 20. ročník

Při přípravách na letošní jubilejní 20. ročník jsme se opět snažili pro naše turisty vše připravit co nejlépe. Nechali jsme k tomuto výročí zhotovit nové pamětní razítko. Po celý týden před akcí bylo velmi špatné počasí pro lyžaře – teploty dosahovaly až 10°C s mlhami, proto jsme neočekávali velkou účast. V letošním roce jsme jako novinku udělali občerstvovací stanici u Bílého kolu. Ráno v den akce, za mlhy a drobného deště, k nám od 7 hodin přicházeli první turisté, kteří se prezentovali na jednotlivé trasy 15 nebo 30 km. Někteří se v našem bufetu občerstvili a poté vyrazili na zvolené trasy. Jak deštík ustával, přicházeli další turisté a dokonce také z naší obce. Největší příjemné překvapení pro nás pořadatele přišlo v 9 hodin, kdy k nám přijely silné party z Čelákovic (14 členů) a z Rohoznice (12 členů). Jezdí k nám velmi rádi, jsou spokojeni s trasami přejezdu a Jestřebí hory a Studánka se jim líbí. Přicházeli i další turisté z Liberce, Jaroměře, Hradce Králové, Úpice, Trutnova, Mladé Boleslavi, Železného Brodu a dalších měst i obcí v našem kraji i celé ČR. Asi v 10 hodin vysvitlo sluníčko a to bylo pro účastníky příjemné. Ti, kteří se již vraceli do cíle, si to velmi chválili a prý i výhled z rozhledny byl celkem dobrý. Ti, kteří se vraceli později, si navíc užili i „Studánecký Masopust“, který v letošním roce vyšel na den naší akce. Nikomu ani nevadilo naše stěhování do obřadní síně, kde jsme měli cíl pochodu. Naopak, ti vzdálenější se divili, co všechno se v naší obci dělá, a byli velmi nadšeni a slíbili: „zase přijedeme“.

Všichni, kteří se vraceli zpět do cíle, byli velmi spokojeni s občerstvením u Bílého kolu, které bylo chváleno, a také s trasami, ochotnými pořadateli a organizací akce.

Celkem se této naší akce zúčastnilo 90 turistů, což je největší počet za 20 let.

Jednotlivé trasy:

Trasa 15 km – 84 turistů

Trasa 30 km – 6 turistů

Škoda jen, že nebyl sníh. Letošní ročník byl opět bez lyžařů, ale byl velmi vydařený počtem zúčastněných.

Na závěr děkujeme opět za pomoc Obecnímu úřadu, Svazku obcí Jestřebí hory, sponzorům i dárcům a hlavně všem velmi obětavým pořadatelům této akce.

Pořadatelé: Jan Šafář, Stanislav Novotný, Jiří Skala, Zdeněk Hübner, Martin Řezníček, Jakub Novotný, Luboš Jiroušek, Věra Skalová, Pavlína Šafářová, Jiřina Schwarzbachová.

Honza Šafář,  
výbor KČT

## Zahrádkářské info

Venku leží peřina sněhu a Paní Zima se nechce vzdát vlády, ale je možné, že až budete číst tento článek, bude krásný jarní den a po sněhu ani památky. I přesto, že je chladno, příprava nás, milovníků jarního bujení, je v plném proudu. Mám nakoupená veškerá semínka (u Marušky Nývtové v Rozmarýnce), některá si pěstují sama, je to teď moderní. Za okny jsem do provizorních skleniček nějaké druhy už zasela a tak 20krát denně tahám očima klíčky nových rostlinek. Víím, že mne už zima a sníh nezlomí!

Na konci února měl náš zahrádkářský spolek výroční členskou schůzi. Účast byla padesátiprocentní, takže když máme 31 členů, přišlo nás 16. Není to nic moc, ale v místních poměrech můžeme být rádi alespoň za tu hrstku věrných. Přivítali jsme také několik hostů z okolních spolků, kteří nám vždy povědí o své činnosti. Musím konstatovat, že jim jen tiše závidíme, jaké mají příjmy do pokladen a jak jejich členové využívají všech akcí, které pořádají. Náš výbor se také snaží, ale většinu akcí rušíme pro nedostatečný zájem.

V tomto roce opět chystáme výstavu **Čapkova zahrádka**, termín je **16. až 18. 9. 2016**, prezentaci spolku na dni obce v srpnu, poté výlet do nějakého pěkného zahradnictví či na výstavu. A kvapem se blíží **Burza rostlin**, která se koná **v sobotu 23. 4. 2016 v místním malém sále od 10 do 16 hod.**



Poděkování paní Kučové za práci ve spolku (autor: M. Killarová)

Také jsme se rozloučili s dlouholetou účetní a pokladní paní Drahomírou Kučovou, která pro spolek pracovala 42 let! Moc jí za její přízeň děkujeme a přejeme, ať se těší plnému zdraví. Přítelkyně Kučová od nás dostala květinu, knihu moudrých zahrádkářských rad a stala se čestnou členkou. Na její místo jsme dosadili paní Lenku Sádkovou.

Do dalších dní vám přejeme hodně sluníčka a ať se daří vše, co si přejete!

Monika Killarová

## Klub důchodců informuje

Dne 29. 2. 2016 proběhla výroční členská schůze Klubu důchodců Malých Svatoňovic. Bylo na ní přítomno 18 členů

z celkového počtu 25 členů. Schůzi navštívil jako host starosta pan Vladimír Provazník.

Předseda Klubu ve svém vystoupení zhodnotil práci Klubu jako celku i práci jeho členů v roce 2015. Mezi tradiční dobré akce patřilo hlídání na obou výstavách, které byly pořádány na Velikonoce a Vánoce, a účast na zajištění Tříkrálové sbírky. Naše členka M. Jiroušková se v zastoupení Klubu zúčastnila vítání nových občánků, kde jako vždy předala dětem bačkůrky. Dobře jsme se zhostili i úkolu vydávat čaj a koblíhy na tradičním masopustu.

Úspěšné byly také 4 zájezdy, které Klub organizoval. Na dvou zájezdech do Kudowy Zdrój a na zájezdu do Janských Lázní na koncert dechové hudby byli mimo našich členů přítomni také místní občané i občané ze sousedních obcí. Zájezdem klubu jen pro členy byl výlet do Hospitalu Kuks, spojený s jeho prohlídkou.

Pěknými akcemi bylo posezení v restauraci Salamandr na „ukončení školního roku“, dále účast na Dni seniorů v Hradci Králové a tradiční Mikulášská zábava v listopadu, navštívená čertem a Mikulášem a spojená s hudbou a tancem.

Za zmínku ještě stojí účast našeho Klubu na Dni obce v srpnu 2015, který proběhl za učilištěm. Přidělený stánek krásně připravily dvě naše členky, ale bohužel k němu přišlo málo návštěvníků slavnosti. Ti měli zájem o jiné stánky či expozice a u našeho stánku se někdy ani nezastavili.

Tolik ze zprávy předsedy Klubu o činnosti v roce 2015. Po ní následovaly zprávy o hospodaření a vystoupil i pan starosta se svojí zdravicí. Do plánu práce na rok 2016 si Klub zařadil přípravu zájezdů do Polska, účast na hlídání výstav pořádaných v obci, účast na sportovních akcích pro seniory v Havlovicích. Dále chceme zajistit přednášku pro seniory na téma jejich bezpečnosti.

Z uvedeného je zřejmé, že náš Klub má rozsáhlé pole působnosti. Jedno mu ale chybí a nedaří se naplnit, a tím je získávání dalších členů. I když v Malých Svatoňovicích žije celá řada seniorů, mezi nás bohužel nepřijdou. Chci je tímto vyzvat, ať se rozhoupou, odhodí averzi vůči Klubu a přijdou mezi nás. Budou srdečně vítáni!

Ing. J. Dvořák,  
předseda Klubu důchodců

## Společnost bratří Čapků Malé Svatoňovice

Stěžejní akcí roku 2015 se stal tradiční literární festival Studánecká Čapkiana. Jeho IX. ročník se uskutečnil 12. a 13. června 2015. Zajímavou akcí byla bezesporu také přednáška Karla Řeháka z 25. září, která nesla název To byl Jan Masaryk a nabídla podrobnosti o vzájemném vztahu Masaryk – Čapek. Tentýž přednášející se 20. listopadu zaměřil na genia loci v rodném kraji tří sourozenců Čapkových. V závěru svého vystoupení přiblížil aktuálnost čapkovského odkazu v současnosti.

Pietní setkání u sousoší bratrské dvojice proběhlo tradičně 25. prosince, ve výroční den Karlova úmrtí. Účastníci ucti-

li jeho památku položením květin a slovy Evy Hylmarové a Jaroslava Dvorského.

Valnou schůzi uspořádala SBČ Malé Svatoňovice 22. ledna letošního roku. Byl odsouhlasen výbor ve složení Eva Hylmarová (předsedkyně), Jaroslav Dvorský, Petr Nesládek, Jaromíra Králíčková a Karel Řehák. V diskusi pak členové projednali zejména přípravu letošního jubilejního X. ročníku literárního festivalu Studánecká Čapkiana.

SBČ Malé Svatoňovice je pobočkou Společnosti bratří Čapků se sídlem v Praze. Existuje nepřetržitě od roku 1947. Jejím cílem je sdružovat a získávat přátele a ctitele tvorby bratří Čapků, rozvíjet a prohlubovat znalost jejich díla a života, morálně i jinak podporovat bádání pracovníků, kteří se zabývají dílem a životem sourozenců Čapkových. SBČ se také snaží přispívat k tomu, aby se trvale a s větší mírou uplatňoval duchovní vliv bratří Čapků, jejich odkaz filozofický, mravní a sociální, myšlenky humanismu a demokracie v pojetí T. G. Masaryka. Společnost bratří Čapků organizuje a připravuje literárně-dramatické pořady s čapkovskou tematikou, velmi významné je vydávání vlastních tiskovin jako jsou Zprávy SBČ, odborný Zpravodaj SBČ a příležitostný tisk Documenta Čapkiana. Pokud vás možnost spolupracovat se Společností bratří Čapků nebo se stát členem SBČ zaujala, pak veškeré podrobnosti získáte v Muzeu bratří Čapků nebo na webu Společnosti bratří Čapků.

Výbor SBČ Malé Svatoňovice

## Rozpis fotbalových zápasů JARO 2016 MUŽI

neděle 3. 4.	Borovnice / Mostek B – TJ Sokol Malé Svatoňovice	15:00	venku
neděle 10. 4.	TJ Sokol Malé Svatoňovice – SK MFC Svoboda	16:30	doma
neděle 17. 4.	TJ Sokol Prosečné – TJ Sokol Malé Svatoňovice	17:00	venku
neděle 24. 4.	TJ Sokol Malé Svatoňovice – FK Dolní Kalná B	17:00	doma
neděle 1. 5.	TJ Sokol Malé Svatoňovice – TJ Jiskra Kuks	17:00	doma
neděle 8. 5.	TJ Jiskra Horní Maršov – TJ Sokol Malé Svatoňovice	17:00	venku



## INFORMOVALI NÁS

### České dráhy převlékají další rychlíky

Cestující Českých drah v rychlících mezi Trutnovem, Hradcem Králové a Prahou poznají na vlastní kůži rozsáhlou modernizaci vozidlového parku národního dopravce. Na trasu nasadí nově vozy, které dosud jezdily ve vlacích kategorii EuroCity/InterCity.

„Během příštích týdnů nasadíme na tuto linku prvních osm velkoprostorových vozů, které jsme dosud využívali na spojích EuroCity. Jezdily například do Vídně, Budapešti nebo Žiliny. Cestující z Prahy do Hradce Králové a Trutnova tak získají stejný komfort cestování, jako nabízíme v komfortních mezištátních vlacích nejvyšší kategorie,“ říká Michal Štěpán, člen představenstva ČD zodpovědný za osobní dopravu.

Jsou to vozy řady Bpee, které cestujícím nabídnou klimatizaci, volbu míst za sebou nebo proti sobě se stolkem i elektrické zásuvky pro napájení mobilních telefonů, notebooků a další elektroniky.

České dráhy mezi Prahou, Hradcem Králové a Trutnovem letos vymění tři čtvrtiny osobních vozů v základní části souprav. Starší vozy zůstanou zatím jako doplněk pro posily, v každém rychlíku zůstane starší vůz se služebním oddílem.

Pokračuje tak rozsáhlá výměna rychlíkových vozů. Českým drahám se uvolnily vagony díky nákupu nových elektrických jednotek InterPanter, v minulosti také díky nákupu railjetů a modernizaci stávajících vozů pro rychlost do 200 kilometrů v hodině. Už loni v prosinci České dráhy na zmíněnou trať nasadily modernější vůz, který kombinuje první a druhou třídu, byl to ale jediný vůz v celé soupravě.

Jan Šůra (ekonomika.idnes.cz)

### ČESKÉ DRÁHY, a.s. UPOZORŇUJÍ NA VÝLUKY

Výluka v úseku:



**Jaroměř – Starkoč – Trutnov hl. n.  
ve dnech 4.–5. 4. 2016**

(Jaroměř – Starkoč 4. až 7. 4. 2016 a Starkoč – Trutnov hl. n. 8. až 15. 4. 2016).

**Výlukový jízdní řád** bude k dispozici na nádraží v Malých Svatoňovicích nebo na

žádost na Obecním úřadě v Malých Svatoňovicích.

**Výluka v úseku Hradec Králové hl. n. – Jaroměř  
v termínu 18. 4. až 2. 8. 2016**

Vlaky budou nahrazeny autobusovou dopravou v úsecích dle výlukového jízdního řádu. Upozorňujeme, že odjezdy jsou v dřívějších časových polohách, příjezdy jsou naopak v pozdějších časových polohách.

**Zastávka náhradní autobusové dopravy v Malých Svatoňovicích:** před nádražní budovou.

**Linky náhradní autobusové dopravy:**

**Linka Z** – autobusy linky Z jedou v úseku Hradec Králové hl. n. – Jaroměř (- Starkoč) a opačně. Zastavují na všech zastávkách

dle výlukového jízdního řádu. Spoje linky Z jsou v jízdním řádu uvedeny zelenou barvou.

**Linka R** – autobusy linky R jedou v úseku Hradec Králové hl. n. – Jaroměř a opačně. Nikde nestaví. Spoje linky R jsou v jízdním řádu uvedeny červenou barvou.

**Linka S** – autobusy linky S jedou v úseku Hradec Králové hl. n. – Jaroměř a opačně. Zastavují pouze ve stanici Smiřice. Spoje linky S jsou v jízdním řádu uvedeny fialovou barvou. Tento spoj je zrychlenou variantou zastávkového spoje.

**Linka P** – autobusy linky P jedou v úseku Pardubice hl.n. – Jaroměř a opačně. Nikde nestaví. Spoje linky P jsou v jízdním řádu uvedeny modrou barvou. Tato linka je určena pro přímé spojení Pardubice hl. n. – Jaroměř, kdy u kmenových a přípojních vlaků bude přípojová vazba ve stanici Hradec Králové hl. n. rozvázána. Náhradní autobusová doprava linky P v Pardubicích hl. n. nečeká na žádné přípojné vlaky. Přeprava jízdních kol je v tomto spoji vyloučena.

Přípojové vazby v Hradci Králové hl. n. z důvodu složitosti a delších jízdních dob NAD nebudou vždy zachovány (jízdu omezí též silniční uzavírka v Holohlavech).

**Výlukový jízdní řád** bude vyvěšen na stránkách ČD, a.s.  
<http://www.cd.cz/cs/vnitrostatni-cestovani/jizdni-rad/tratove-jizdni-rady/index.php>

Dále bude k dispozici ve všech stanicích a zastávkách na trase nejpozději 15 dní před plánovanou výlukou. Informace budou zveřejňovány i ve vlakových soupřávkách.

www.cd.cz



### Kadeřnictví paní Čepelkové rozšiřuje své služby

Od 1. 4. 2016 bude v kadeřnictví paní Čepelkové otevřena další služba – pedikúra.

Na vaši návštěvu se těší Milena Čepelková.

Objednávky na tel. č. 775 229 913

### Jubilejní Úpická desítka rekordní

Na start 10. ročníku Úpické desítky se v neděli postavil rekordní počet účastníků: 126. Dobře byly obsazeny i kategorie mládežnické, ve kterých startovalo 43 závodníků. Počasí běžcům přálo, takže po ranních deštích se běželo za dobré teploty 8 stupňů a za mírného sluníčka. Od prvního kilometru se startovní pole natáhlo. Ve všech kategoriích včetně veteránských byla velká konkurence, hlavně z důvodu, že tento závod je prvním závodem Poháru Východních Čech v běžích.

V celkovém pořadí zvítězil Jan Procházka z INOV 8 v čase 32:32 před Pavlem Brýdlem



z Adidas teamu s časem 33:23 a Markem Uvízlem z SK Studenec v čase 33:38.

V kategorii žen zvítězila Martina Uvízlová z SK Studenec v čase 39:06 před Kateřinou Maršíkovou z Cyklo Tony Náchod v čase 42:07 a Annou Krátkou z SK Hvězda Pardubice 42:36. Komplettní výsledky naleznete na [www.maratonstav.cz](http://www.maratonstav.cz).

Karel Šklíba

### První rok Centra denních služeb města Úpice

Je tu měsíc březen a my v Centru denních služeb města Úpice slavíme své první „narozneniny“. Ano, správně, již rok jsme tady pro osoby s tělesným, mentálním či kombinovaným postižením ve věku 7 až 64 let. Podporujeme jejich samostatnost, soběstačnost a vedeme je k rozvíjení jejich zájmů a dovedností dle jejich individuálních potřeb. Samozřejmě také rádi pomůžeme při zvládnutí sebeobsluhy, podáme pomocnou ruku při přípravě a podání jídla, pití a jiných činnostech.

Naši klienti si díky volnočasovým kroužkům (např. vaření, ruční práce) osvojují praktické dovednosti spojené s běžným životem. Rozvíjejí své kreativní dovednosti při vyrábění. Na naší práci v Centru se mi líbí to, že se každý den snažíme přinášet nevšední zážitky lidem, kteří si myslí, že vzhledem ke svému věku či zdravotnímu omezení nic vyrobit nedokážou, nebo si to myslí jejich spoluobčané, kterým ale dokazují pravý opak. Co se nám za první rok podařilo? V první řadě sehnat tolik potřebné peníze na chod Centra pro stávající klienty, kteří jsou u nás velice spokojeni. Dále jsme během roku absolvovali 5 výletů po naší krásné zemi. Přijali jsme pozvání na 7 kulturních a společenských akcí. Uspořádali 6 tematických dní (např. Beruškový či Valentýnský den).

U nás v Centru připravujeme pestrý program, který rozbíjí klientům každodenní stereotyp. Největší zorganizovanou společenskou akcí byla Martinská zábava, pořádaná pro okolní centra denních služeb, stacionáře a speciální školy. Zúčastnilo se jí 130 lidí + účinkující v doprovodném programu.

Také máte pocit, že chcete s námi prožít své volné chvíle? Přidejte se k nám! Centrum denních služeb je otevřeno každý pracovní den od 8 do 15 hodin pro klienty, kteří nechtějí či nemohou být doma sami a v Centru se smysluplně zabaví, než se vrátí členové jejich rodin z práce.

O to, aby se Centru dařilo, se snaží zaměstnanci, klienti a jejich rodinní příslušníci a také ti, kdo nás finančně a morálně podporují. Za to jim všem patří velký dík!

K. Hofmanová,

Centrum denních služeb města Úpice

### Svazek obcí Kladská stezka připravuje nové cyklostezky

Milovníci cykloturistiky se mohou těšit na nové cyklostezky. Jezdit se bude z Jaroměře do Polska a kolem Rozkoše a Ratibořic.

„Nejdůležitější aktivitou je příprava cyklostezky z Jaroměře do Polska. Tento plán navazuje na velmi úspěšný projekt Labské

stezky mezi Hradcem Králové, Jaroměří a Kuksem. Aktuálně je připravována žádost o územní rozhodnutí k povolení výstavby nového úseku mezi Jaroměří a Rychnovkem,“ říká za svazek Kladská stezka Zdena Hovorková.

Pro rozvoj turistického ruchu je zásadní cyklostezka kolem vodního díla Rozkoš. Stavba by mohla být podle odhadů realizována už v roce 2017.

Posledním důležitým projektem je okruh Ratibořicemi. „Tento okruh umožní cykloturistům částečně po nových i stávajících komunikacích bezpečně zajíždět k zámku v Ratibořicích a projíždět velmi oblíbeným a vyhledávaným Babiččiným údolím. V současné době je připravováno výběrové řízení na dodavatele dokumentace pro územní rozhodnutí. Město Česká Skalice zároveň chystá na rok 2016 realizaci vybraných úseků tohoto okruhu,“ dodává Hovorková.

Vybudováním cyklostezky Jaromeř – Kudowa Zdrój se otevře možnost propojení cyklo dopravy z Hradce Králové do Polska s návazností na cyklostezku do Kuksu, která bude mít v České Skalici odbočku do Ratibořic a okolo přehradní nádrže Rozkoš. Významným přínosem bude propojení Jaroměře, České Skalice a Náchoda pro cyklisty dojíždějící do zaměstnání.

Hana Stoklasová,  
NachodskySWING.cz

### Jestřebí bouda – rekonstrukce kuchyně

Vážení hosté, omlouváme se Vám, v období **4. 3.–30. 4. 2016** bude z důvodu rekonstrukce omezen provoz kuchyně a výčepu.

Nevaří se a k dostání je jen základní sortiment občerstvení!

#### Otevírací doba v uvedeném období:

pátek: zavřeno  
sobota: 10–17  
neděle: 10–15

### Střípky ze života Mraveniště

Hezký den všem, školkové i školní děti si v Mraveništi užily zimní období a už se těší na objevování krás jara.

Z akcí nás nejbližší čeká **Velikonoční tvoření**, které se uskuteční ve středu 23. 3. 2016 od 15.30 hod. v naší Mravenčí školce v Markoušovicích. Více informací najdete na letáčku, srdečně vás zveme.

Ve středu 30. 3. se bude konat **členská schůze** našeho spolku. Pokud máte zájem podílet se na našich aktivitách nebo nás podpořit, máte možnost stát se členem.

Do naší nově registrované Základní školy Mraveniště **hledáme od září pedagoga** do věkově smíšené třídy 1. stupně, asistenta pedagoga a družinářku. Více informací najdete na našem webu [www.domraveniste.cz](http://www.domraveniste.cz)

Krásné jarní prodlužující se dny.

E. Portychová, Mraveniště z.s.



**MRAVENIŠTĚ**  
zve srdečně rodiče s dětmi na

## velikonoční tvoření

ve středu 23. 3. 2016  
od 15,30 hodin

**Co nás čeká?**

- pletení pomlázek, zdobení vajíček, táborák
- společná zábava a dobrá nálada



Příspěvek za dítě 30 Kč, pro členy spolku Mraveniště 20 Kč.  
Koná se v Mravenčí školce v Markoušovicích (čp. 216)

**Těšíme se na Vás!**  
[www.domraveniste.cz](http://www.domraveniste.cz)

## NAPSALI JSTE NÁM

### Děk za Studánku

Teprve jakýsi duel mezi Broumovem a Malými Svatoňovicemi o domovské právo Lotrandů mě přiměl se zamyslet nad rodinou Lotranda a nenašel jsem tam moc pozitivního, až na konec studií mladého Lotranda u převora v broumovském klášteře a tu jeho bezbřehou ochotu každému vyhovět. Určitě, kdyby byl zaměstnancem našeho Obecního úřadu, nebyl by pro něj problém zajistit donášku obecního plátku Studánka občanům, kteří jej o to požádají a budou mít zájem ji donést buď s letáky Kauflandu, Penny, Tuty, Lidlu nebo s plastovými okny, či letákem od Melichara, anebo dokonce poštovní doručovatelkou. Po získání výhodného zaměstnání Lotranda jako mýtného v Zálesí už jsem jej přirovnal k těm několika úředníkům, od kterých je lepší nic nechtít.

Když se vám objeví Studánka v poštovní schránce a ještě zahlédnete pracovníky bez sak a kravat s papíry v náručí a zřejmě hledající popisné číslo na domě, senior mdlého rozumu si to seštymuje, že se něco převratného děje, a proto ten dík asi starostovi, který tento problém vyřešil asi raz dva, a tak máme možnost na stará kolena se něco dozvědět o studáneckém dění, a děje se toho dost. Toto je můj první pokus se zviditelnit ve Studánce od dob, kdy jsem si jako jediný od Studánky myslel a tvrdě narazil, že studánecké Bremsty, jsou ty procházkové i pro přestárlé a ne ty předurčené běhu do vrchu. Souhlasím se zredukováním povídání, aby se dostalo i na další.

Zdraví Brejtr z Kyselky

## OHLÉDNU TÍ ZA...

### O Masopustu to u nás ve Svatoňovicích žilo

Letošní početný průvod Studáneckého masopustu se chopil vlády nad obcí první únorovou sobotu. Do kroku a k tanci vyhrávala kapela pana Tluchoře. Jako každý rok za všechno mohla kobyly, a tak to opět schytala. Všechny zabíjačkové pochoutky se vyprodaly – taky na ně byla pěkná fronta. Děti si zatančily i koblihy snědly. Všem bylo dobře a tak to má být.



Na masopustu jsme se zeptali starosty Vladimíra Provazníka, který už druhým rokem předává nadvládu nad obcí maškaram.

*Jakou máte úmluvu s maškarami, musí po sobě maškary třeba uklízet?*

Ne, ne... Maškary neuklízí, většinou je po obci pořádek, oni jsou občas i ukáznění. (smích) Maškary mi taky slíbily, že si dokonce odklidí i ty, co to nezvládnou a zůstanou v ulicích a pangejtech.

*Dříve, když jste ještě nebyl starostou, jste také nikdy na masopustu nechyběl. Jaká maska byla vaší nejoblíbenější a na jakou nejvíce vzpomínáte?*

Já jsem předtím měl na každém masopustu stejnou úlohu. Byl jsem tím masopustem-rákosákem, který vede kobyly na porážku, nikdy jsem jinou masku neměl. Ale teď to právě můžu měnit, jako starosta, a chci mít každý rok jinou masku a být nápaditý. Můžu si sám vybírat, co chci.

V paměti mi zůstaly také jiné masky, které se zde každým rokem mění. Spousta lidí se dává do kupy a každým rokem přijdou s jinou tematikou pro celé skupiny masek. Letos jsme tu měli spoustu kuchařů a líbil se mi i prezident Miloš Zeman, který mezi nás přišel. Vypadalo to báječně. Je také hodně občanů, kteří se připravují celý rok, a předvedou své vlastní masky, které vymysleli.



*Vzpomenete i na masky z minulých ročníků, které vám nejvíce zůstaly v paměti?*

Vzpomenu určitě, byl to třeba Mickey Mouse a kuře – to bylo strašně fajn. Pak to většinou bývají podobné masky třeba jako cikánka s cikánem, prostě dá se vymýšlet hodně věcí a lidi jsou opravdu nápadití. Masopust má ve Svatoňovicích velkou tradici a naši šikovní občané se na něj umí připravit.

*Děkujeme pane starosto za rozhovor a co takhle pro příští rok vnést do Studáneckého masopustu něco dalšího a nového. Zajistíme odbornou porotu a vyhlásíme soutěž masek v různých kategoriích. Co vy na to? Odpověď starosty najdete v dalším vydání Studánky.*





Dále jsme se zeptali nejpočetnější skupiny masek, kuchařů (odpovídali nám zástupci Hana Kozúbková a Pavlína Martínková).

*Kdo u vás vymyslel tuto skupinu kuchařů?*

Všichni – je to skupinová a spontánní práce. My se pravidelně scházíme 1. ledna a pak něco vymyslíme.

*Jak dlouho vymýšlíte téma masek?*

Je to jeden nápad a všichni ho vylepšujeme a pak to honíme na poslední chvíli.

Týden před masopustem se třeba objednávají jitrnice-náušnice do uší apod. Každý kuchař má i své jméno. Hanička – třešnička, Pavlínka – medovinka, Jitunka – bylinka, Staníček – knedlíček a další. Jsme doladěni do poslední ho detailu.

*Naše poznámka: všichni kuchaři opravdu měli náušnice jitrnice. :-)*

*Každý rok máte jiný nápad. Vzpomenete si, za co všechno jste už byli, celá tato vaše skupina?*

Za vodníky, za vodněny, za námořníky, za Marfuši, za jeptišky, za kočky, za štrápáky...

*Která ze jmenovaných masek se vám nejvíce líbila?*

Každá z těch masek má své kouzlo a nedá se říci, že by nám nějaká více nebo méně přilnula k srdci.

redakce Studánky





## JARNÍ ČTENÍ

### Monika Killarová: mám ráda přírodní zahrady

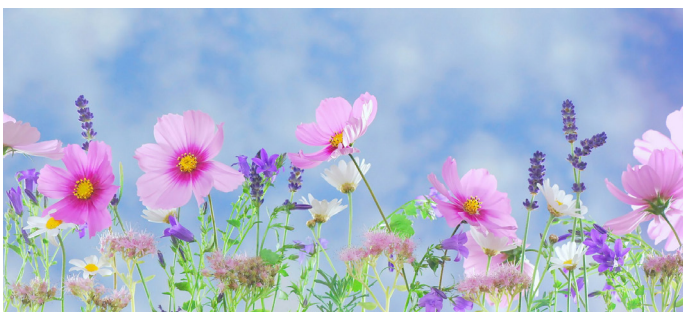
Zahrádkářů je v naší obci opravdu spousta a každý má zjara napilno. Monika Killarová se kromě starostí o svou zahrádku věnuje také zahrádkářskému spolku, kde v průběhu roku připravuje se svými kolegy různé besedy, schůze, výstavy a nově také burzu rostlin v Malých Svatoňovicích. A tak nás zajímalo, jak právě ona, člověk povoláný, začíná v předjaří na zahradě.

*Jste členkou místního spolku zahrádkářů, máme tu jaro – čas, kdy se zahrady probouzí. Když po zimě vyjdete na zahradu, co bývá Vaší první prací?*

Tak úplně první posbírám „hovínka“ po našem pejskovi. Pak vyseju do fóliovníku, když už je rozmrzlá půda, ředkvičky, udělám kosmetický střih našim jabloním a sundám z na zimu náchylných trvalek ochranné zakrytí. Pak se až do pozdního podzimu nezastavím...

*Dnes je spousta trendů a úprav zahrad. Jakou zahradu preferujete vy a proč?*

Mám ráda zahrady přírodní - rozvolněné živé ploty, do sebe prorůstající trvalky, kvetoucí keře, které po celé léto na zahradu lákají motýly a jiný hmyz. Pořádný kompost. Domečky pro čmeláky a včelky samotářky, občas koutek s kopřivami a hromádkou klestí...



Pak také tzv. babiččinu zahrádku - květiny, bylinky, drobné ovoce, záhonky zeleniny, všechno hezky zakomponovat, aby to oku lahodilo, když se bude dívat z nějakého příjemného posezení, které v zahradce nesmí chybět...

A proč? Protože jsou mému srdci nejbližší, jsou barevné, proměnlivé a „živé“.

*Máte nějaké své vyzkoušené triky, které byste mohla sdělit i čtenářům, aby se zahrádka co nejdříve zazelenala?*

Nějaké superhnojivo? To asi nemyslíte, i když jedno znám, jen kdekomu nevoní, jsou to zkvašené slepičáky a výluh z kopřiv. To používám na vše! Ale teď zpátky k těm trikům. Bohužel jaro se uspěchat nedá, ale na zahradě může po celý

rok něco kvést. Důležité je zvolit rostliny na sebe plynule navazující kvetením. V brzkém jaru vás potěší vděčné cibuloviny - taloviny, sněženky, bledulky, krokusy, modřence, hyacinty. Z keřů pak vilín, lýkovec, zlatice, vajgélie, tavníky a kdoulovce. A z trvalek čemeřice, pomněnky, barvínek, vřesovce. A potom už roste tráva a pučí listí a jaro je v plném proudu. Pro mne je to nejhezčí období roku. Přeji vám, ať si ho užijete s rukama zmazanýma od hlíny, ale šťastní!

### Jaroslav Vrba: pijeme čaje z vlastních bylinek

Pro první jarní dny máme každý své rituály nebo své vyzkoušené tipy, ať už pro očistu těla nebo pro povzbuzení organismu po zimě. Požádali jsme proto Jaroslava Vrba, zda by se s námi nepodělil o své zkušenosti a rady pro prodloužené a teplejší jarní dny.

*Všichni v obci Vás vnímají hlavně jako hasiče, ale málokdo o Vás ví, že se zajímáte o bylinky. Můžete se s námi podělit o nějaké tipy na jaro? Jaké bylinky jsou pro vás na jaře nezbytné?* Určitě jsou v naší obci vášniví vyznavači radikální „jarní očisty“ organismu. Jakmile se objeví první kopřivy, už si je přinášejí domů a dělají si z nich čaj, dávají si je na chleba s Ramou, protože máslo prý není zdravé! Další dny si natrhají pampeliškové listy na čaj a podobně. Je to určitě velice zdravé, ale to já opravdu nedělám. Co ale dělám a nyní se ke mně přidala i moje manželka, že od října nepiju černou kávu (jenom výjimečně) a pijeme čaje z nasušených bylinek. Čaje pravidelně po pěti dnech střídáme a po deseti dnech týden vynecháme. Používáme bylinky, které si převážně na zahradě může vypěstovat každý. Je asi pravda, že hodně lidí bylinky na zahradě má, ale mnozí je stejně nepoužívají. Čaje si děláme (pozor nevaříme!) z máty peprné a máty potoční, z meduňky, ze šalvěje, oregana (dobromyslu, chcete-li) a vrbovky malokvěté, občas si uděláme čaj z chlapice. Ostatně čaje z mnohých bylinek si děláme samozřejmě i v létě. Hlavně z máty a vrbovky malokvěté, která má blahodárné účinky na močové cesty a u mužů také na prostatu.

*Vy sám máte další triky, jak být po zimě fit a těšit se z prvních jarních dnů?*

Mám-li Vám po pravdě odpovědět na tuto otázku, tak žádné zvláštní triky nepoužívám. To, co jsem Vám odpověděl na první otázku, platí pro mne i pro jarní měsíce. Takže nic mimořádného, ale každému tuto variantu doporučuji. Ještě bych doplnil, že velmi rád používám zázvor. Ten užívám preventivně v tom týdnu, kdy neberu ostatní bylinky, asi 2x

za týden. Ovšem, když cítím, že na mne „něco jde“, tak si ho dělám každý den, kdykoliv. Někdo ho strouhá, já ho očistím, popř. oloupu a nakrájím 6-7 koleček (záleží na průměru a jak kdo chce silný odvar) cca 2 mm silné. Vařím 5-7 minut. Vždy přidám kousíček skořice.



*Jakou bylinu byste doporučil nám, občanům Malých Svatoňovic, teď pro první jarní dny? Mám na mysli nějakou bylinu, která už svým názvem napovídá, jaké účinky od ní můžeme čekat. Třeba dobromysl nebo čekanku (i když tu jsme možná měli všichni užívat při výstavbě nové komunikace), že? :-)*

Podívejte se, určitě se necítím být kompetentní někomu radit. Výše jsem své doporučení sdělil. Když si pustíte rádio, nebo televizi, tak je tam tolik pořadů na toto téma, že si z toho může každý vybrat, co uzná za vhodné. Vy jste uhodila hřebíček na hlavičku tím dobromyslem (oreganem). To je opravdu v tomto období vynikající bylinka. Pomáhá i při léčení migrační krize. Přes zimní období jsem ho pil i mimo normu a nakonec nám došel.

Ještě bych doporučil našim spoluobčanům, aby si přišli za továrnu Polytex nasbírat chlapici a kostival. Také jsem tam namnožil vrbovku malokvětou, ale ta tam letos nebude ve velkém množství. Roste tam také máta potoční.

Redakce Studánky děkuje paní Killarové a panu Vrbovi za rozhovor.

## Pod Jezevčí skálou v Malých Svatoňovicích

Určitě nikomu nemusíme připomínat notoricky známý, ale o to více oblíbený dobrodružný film Pod Jezevčí skálou v hlavní roli s Tomášem Holým.

Když jsme slyšeli, co se událo u nás na Jestřebích horách, řekli jsme si, že bychom se s vámi měli o tuto skutečnost podělit, a poukázat tak na upřímnou lidskost jednoho z našich občanů. Ve středu 24. února 2016 Petr Václav při své procházce se psem po Jestřebích horách zaslechl zvláštní sténání, kňučení. „Na písťalku jsem přivolával svého psa a na ten zvuk se vždy ozvalo i nějaké kňučení. Co je to za sténání nešlo moc určit, přece jen jsem byl v lese, kde zvuků je spousta. Tak jsem hledal, odkud to jde,“ vyprávěl nám Petr. „Zjistil jsem, že zvuk se nese z útrob skály, kde ovšem nebylo nic vidět. Zkusil jsem pořídit foto s bleskem, který skálu uvnitř osvětlil,“ pokračuje Petr.



Pohled na skálu, kde byl pes zaklíněn (autor: Petr Václav)

A co uviděl uvnitř? Tomu by nikdo z nás neuvěřil. Uvnitř skály byl zaklíněný pes. Petr duchapřítomně zalarmoval starostu, známé kolem sebe a přitom se dozvěděl, že pes se už dva dny postrádá u kamaráda Tomáše Vyhlída. Majitel psa okamžitě přijel na místo a hned společně začali záchrannou akci, která byla jak vystřižená ze zmíněného filmu. Pomáhal jim i otec majitele psa.

„Pes byl zaklíněn tak daleko, že zepředu jsme se k němu dostat nemohli. Museli jsme tedy začít kopat v místě hned za skálou. Dostali jsme se do nějaké měkké půdní kapsy, protože tam se kopat dalo,“ popisuje dále Petr. „Ale stále jsme museli myslet na to, abychom zaklíněné feně ještě více nepřitížili. Samotné kopání a záchrana trvala asi půl hodiny. Bylo sice vidět, že Cira (tak se jmenuje zachráněná fenka) byla vyděšená i trochu zesláblá, ale přesto všechno dokázala projevit své nadšení ze shledání s páníčkem. A to nám za tu námahu a nervy fakt stálo,“ ukončil „svůj“ film Pod Jezevčí skálou Petr.



Šťastné shledání (autor: Petr Václav)

Ten den to nebylo dobrodružství pražského kluka Vaška v hájence na Šumavě, ale opravdová záchrana psa, při které byli v záloze i místní hasiči, kdyby bylo třeba. Vše dobře dopadlo jako ve filmu, ale přece jen stačilo málo a nemuselo tomu tak být. Je dobře, že chodíme s otevřenými očima, nasloucháme okolo sebe a věci těch druhých nám nejsou lhostejné. Proto patří Petrovi z Malých Svatoňovic velké díky.

redakce Studánky

## SPOLEČENSKÁ KRONIKA

*životní jubileum oslavili a oslaví*

### **březen**

Marie Tölgová  
Ludmila Kovaříková  
Dagmar Culková  
Zdeňka Šretrová  
Alena Dvořáková  
Zuzana Kábrtová  
Jozef Spevák  
Petr Hanuš  
Jaroslav Volhejn  
Jiří Martinec

### **duben**

Zdeněk Špelda  
Hana Kábrtová  
Jindra Pavlišová  
Jaroslav Mikeš  
Martina Rumlová  
Ladislava Těrová  
Antonie Hejnová

### **Noví občané:**

David Král

**Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**

## Velikonoční motivy

### **I.**

Jíva nad lískou se sklání,  
jaro vchází bez klepání.  
Koleda tu opět je,  
pomlázka si dopřeje.

### **II.**

Skončený půst  
budu na Brendách  
po vodě pouštět  
na kola klapajících mlýnků.

### **III.**

Velkým pátkem  
svět byl spasen.  
Otázkou zůstává  
zda navždy...



Karel Řehák

### **Poděkování p. Zdeňku Holubcovi**

Chtěli bychom touto cestou poděkovat panu Zdeňku Holubcovi za jeho práci při přípravě a následné údržbě ledu v Malých Svatoňovicích. I při tak krátkém čase, kdy byly teploty pod nulou, se chopil nevděčné dřiny a upravoval led, co mu počasí dovolilo. Za to mu patří upřímné poděkování a jsme rádi, že se ještě najdou lidé, kteří bez jakýchkoli dalších nároků obětují svůj čas a dělají něco pro druhé.

redakce Studánky

## POZNAMENEJTE SI DO KALENDÁŘE

19. 3.–28. 3. 2016 – výstava Velikonoce u Studánky  
25. 3. 2016 – divadelní představení **Na letním bytě**, DS Libňatov, v KK M.S.  
25. 3. 2016 – církevní obřad - **výstup do Mariánského sadu** v 20 hod.  
26. 3. 2016 – Bílá sobota u Bílého kolu (Vystup na svůj vrchol)  
2. 4. 2016 – JARNÍ ÚKLID OBCE  
8. 4. 2016 – divadelní představení **Doba jde dál**, ochotníci ze Stárkova, v KK M.S.  
17. 4. 2016 – koncert duchovní hudby, kostel Panny Marie Sedmiradostné M.S.  
23. 4. 2016 – Memoriál Ivy Valnohové  
23. 4. 2016 – **Burza rostlin** – v KK M.S., od 10 do 16 hod.  
30. 4. 2016 – PÁLENÍ ČARODĚJNIC  
Jaro 2016 otevření muzea POD ČEPICÍ, sledujte na [www.muzeumpodcepici.cz](http://www.muzeumpodcepici.cz)

Své příspěvky zasílejte na adresu: [studanka@malesvatonovice.cz](mailto:studanka@malesvatonovice.cz) (**uzávěrka 3. vydání Studánky: pondělí 2. 5. 2016**)  
archiv časopisu Studánka naleznete na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otištěné materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylizační. Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady.

XXIV. ročník, zpravodaj obce Malé Svatoňovice;

Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105; tel. 499 886 341;

Redakční rada: Vladimír Provozník, Martina Švrčinová, Vladimíra Odrobiňáková; PC zpracování: Eva Kozúbková

Vydávání povoleno: č.j.: Kult.288/92/HB, toto číslo vyšlo 22. 3. 2016